

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 53 (1980)

Heft: 6: Park und Garten = Parc et jardin = Parco e giardino = Park and garden

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rund um den Staatsbesuch der englischen Königin

Zu den Hauptpunkten eines Staatsbesuches gehören vornehmlich die offiziellen Empfänge, Ansprachen und Kontakte mit wichtigen Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft, Kultur usw. Königin Elisabeth II. und ihrem Gefolge wurde aber auch ein touristisches Programm geboten: Ausflüge, Besichtigung von historischen Stätten und Sehenswürdigkeiten, Einlagen von Folklore- und Brauchtumsgruppen aus allen Landesteilen. Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hatte zur Aufgabe, sämtliche Begleitaktionen zu organisieren und zu koordinieren. Männer- und Frauenchöre übten fleissig ihre schönsten Lieder, Blasmusiken polierten die Instrumente auf Hochglanz, Trachtenkleider wurden allenthalben hervorgeholt, Volkstänze einstudiert, Pläne für Fahnen- und Blumenschmuck ausgearbeitet. Tausende von Schulkindern säumten die Strassen. Alphornbläser und Fahnen-schwinger traten je nur einmal auf, und die Schweizer Jodler waren gar nur unter dem gewöhnlichen Volk zu finden. Ein Himmel mit mehreren hundert Gemeindefahnen aus der Sammlung der SVZ schmückte eine Gasse der Stadt Bern.

Unter der offiziellen Begleitdelegation der hohen Gäste befand sich zeitweise auch der Direktor der SVZ, Walter Leu.

Autor de la visite d'Etat de la reine d'Angleterre

Les réceptions officielles, les discours, les contacts avec d'importantes personnalités de la politique, de l'économie, de la culture, font partie du rituel des visites d'Etat. Mais à la reine Elisabeth II et à sa suite fut offert aussi un programme touristique comprenant des excursions et des visites de monuments et de sites historiques, rehaussées par les productions de groupes traditionnels et folkloriques de toutes les parties du pays. C'est à l'Office national suisse du tourisme (ONST) qu'il incomba d'organiser et de coordonner tout ce programme complémentaire. Des chœurs d'hommes et de femmes présentèrent le meilleur de leur répertoire; on avait astiqué les cuivres des fanfares, ressorti les anciens costumes, remis en honneur les danses populaires d'autrefois et préparé soigneusement les décors pavoisés de drapeaux et de fleurs. Des milliers d'écoliers étaient alignés le long des rues. On eut recours, une fois, aux joueurs de cor des Alpes et, une autre fois, aux lanceurs de drapeaux, tandis que les jodleurs suisses se mêlaient simplement à la foule. Un déploiement de plusieurs centaines de drapeaux et d'oriflammes aux armes des communes, tirés des collections de l'ONST, décorait une des rues du Vieux-Berne. Parmi les personnalités composant la délégation officielle, on nota à plusieurs reprises la présence de M. Walter Leu, directeur de l'ONST.



2

1 Die Königin unter dem Fahnenwald der SVZ an der Kochergasse in Bern.

2 Eine «Première» erlebten die 1500 Fahnen von Schweizer Gemeinden, die zu Ehren der Königin über der Gasse aufgehängt wurden.

3 Die Schweizerische Verkehrszentrale überreichte der britischen Monarchin ein Chalet aus Schweizer Schokolade, für welches der Confiseur 20 Arbeitsstunden aufwendete

1 La reine sous la forêt de drapeaux de l'ONST à la Kochergasse à Berne.

2 C'est une première que vécurent les 1500 drapeaux des communes suisses, qui furent suspendus au-dessus de la rue en l'honneur de la reine.

3 L'Office national suisse du tourisme offrit à la souveraine britannique un chalet en chocolat suisse, qui exigea 20 heures de travail de la part du confiseur

3

